

Jean-Pierre Goudaillier

Dictionnaire de PATAOUËTE

et de français pied-noir d'Algérie

Du A d'*aoualimon* (citronnade avec de la glace pilée) au Z de *zouzgouf* (épate, esbrouffe), le parler pied-noir d'Algérie et le pataouète fourmillent de mots et expressions d'une saveur particulière. Parmi tant d'autres, *carajillo* (café arrosé d'anisette, le «calva pied-noir»), *avoir des bliblis* dans la tête (être idiot), *faire casse-ficelle* (rompre une relation amoureuse), *kémia* (amuse-gueules pour l'apéritif), *moutchou* (épicier mozabite), *servir un asting* (mettre un coup), *faire mancaora* (faire l'école buissonnière)... Ou encore, repris par Albert Camus lui-même des vocables de sa jeunesse à Belcourt, *galoufa* (agent de la fourrière municipale d'Alger), *bande de tramousses* (galopins), *donner de l'orge à quelqu'un* (le frapper violemment), *mouna* (brioche parfumée aux agrumes), etc.

C'est à un voyage dans le monde de ce vocabulaire souvent imaginé qu'invite ce dictionnaire. Il en explique ses mots, leur histoire, leur formation et leur origine. Le tout est illustré d'extraits de textes littéraires orientalistes, algérienistes, de l'École d'Alger pour les plus anciens, mais aussi de textes plus récents, voire contemporains, dus à la plume de Français, Berbères ou Arabes francophones écrivant en français; et complété d'extraits issus de la presse écrite de l'époque de la colonisation.

L'auteur



Né en 1949 à Alger, **Jean-Pierre Goudaillier** est professeur émérite de l'Université de Paris. Il est l'un des fondateurs en 1986 du Centre de recherches argotologiques (CARGO) de la Sorbonne et l'auteur de *Comment tu tchatches!* Dictionnaire du français contemporain des cités (Maisonneuve & Larose, 1997, nouv. éd. augmentée, nov. 2019: Maisonneuve & Larose/Hémisphères). Spécialiste de l'analyse des procédures argotiques des langues, de la langue française moderne (argot classique) et contemporaine, ses recherches dans les domaines

lexicographique et argotologique, outre celles relatives aux parlers français pieds-noirs d'Algérie à l'époque de la colonisation, portent sur les usages périphériques non normés des langues, l'argot des poilus (Guerre 14-18), les langues et les migrations.

maisonneuve & larose
NOUVELLES ÉDITIONS

hémisphères
ÉDITIONS

www.hemisphereseditions.com

Prix : 26€ TTC 9 782377 011933

